

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 29 sierpnia 2023 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.48.2023.HKam
Sprawę prowadzi: Hanna Kamińska
Telefon: 95 785 18 22
e-mail: hanna.kaminska@lubuskie.uw.gov.pl

Pani
Katarzyna Żmudzin
Tłumacz przysięgły
języka niemieckiego

Dotyczy: sprawozdania z kontroli tłumacza przysięgłego przeprowadzonej w trybie uproszczonym

W dniach 21-23 sierpnia 2023 r. Hanna Kamińska – starszy inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli, na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 220/2023 z dnia 16 sierpnia 2023 r. przeprowadziła kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego¹.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2020 r. do dnia 20 sierpnia 2023 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/3886/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka niemieckiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do art. 19 ww. ustawy.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia. W 2020 r. wykonała Pani 7 tłumaczeń pisemnych.

W pozostałych latach objętych kontrolą nie wykonywała Pani tłumaczeń.

Odnutowane w repertorium tłumaczenia zawierają wszystkie wymagane dane, tj. opisywane są zgodnie z art. 17 ust. 2 ww. ustawy.

W ramach prowadzonych działań promujących ekologię, Lubuski Urząd Wojewódzki korzysta z papieru z recyklingu. Dbaj o naturę. Używaj papieru z odzysku.

Oświadczyła Pani, iż nie odmawia wykonania tłumaczeń w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, lecz nie otrzymywała Pani takich zleceń. Wobec powyższego nie dokonano oceny prawidłowości pobranego wynagrodzenia zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

Kontrolowaną działalność oceniono pozytywnie.

Pouczenie:

Informuję, że przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania³.

Podstawa prawna

¹art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

² Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego z dnia 24 stycznia 2005 r. (Dz.U. z 2021 r. poz. 261).

³ art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r., poz.224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli